

AN-HA-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY, THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGO DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG - Boulevard Delanoue - Cantho
Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

PHẠM-KỶ-XUÔNG
CHỦ-BÚT

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gởi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. ĐỒ-VÁN-Y quản-ly

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, bốn-quán lấy làm
thăm cảm.

ĐỒ-VÁN-Y
QUẢN-LÝ
Giá bán nhứt-trình
AN-HA
Trọn năm.....5400
Sáu tháng.....4 00
Giá bán riêng nhứt
trình L'APPEL
Trọn năm.....6400
Sáu tháng.....4 00
Giá bán chung hai bên
Trọn năm.....10400
Sáu tháng.....6 00

Một cái tang chung cho thân dân Annam ĐỨC HOÀNG-ĐỀ KHẢI-ĐỊNH

BẢNG HÀ

Bà mảy tháng nay nghe tin Đức Hoàng-Đề Khải-Định long thể chẳng an. Căn bệnh khi thăng khi giáng, rồi lại càng thêm trầm trọng làm cho đến ngày mồng một tháng chín rồi đây là ngày thuyết lễ sanh-nhứt của ngài mà ngài không thể ngự triều mà chứng lễ cho được. phải cạy lệnh quốc-mẫu ra chứng cuộc lễ đó cho các quan triều bãi tung hô cầu chúc cho mình rổng khỏe trị.

Ngày 6 Novembre 1925 tức là ngày 20 tháng 9 năm nay (Ất-sửu) lúc năm giờ sớm mai (giờ mẹo) là lúc Đức đương kim Đại-Nam Hoàng-Đề Khải-Định an giả xa băng.

Đây là: một cái tin buồn cho thân dân Annam! một cái tang chung cho cả xứ Việt-Nam! Đức Hoàng-Đề Khải-Định tức là ngày 8 Octobre 1885, kể theo Annam thì năm nay ngài được 41 tuổi, còn kể theo tây thì được 40 tuổi. Ngài là trưởng-nam của vua Đồng-Khánh ở ngôi có 3 năm rồi băng ngày 28 Janvier 1889. Lúc bấy giờ Đức Khải-Định mới nên 3 tuổi, Đinh-thần mới tôn con của Đức-Dục-Đức, khi ấy được 10 tuổi, lên nối ngôi hiệu là Đức-Thành-Thái. Đức Thành-Thái trị vì được 49 năm, đến năm 1907, vì ngài có bệnh không thể chấp chánh quốc-sự nữa được, ngài bèn nhường ngôi cho người con thứ tám của ngài là ông Hoàng-Vinh-San ngày 3 Septembre 1907 lên kế vị lấy hiệu là Duy-Tân Hoàng-Đề.

Lúc bấy giờ đức Duy-Tân mới nên 8 tuổi nhờ các quan Phụ chánh trông nom việc nước. Trị vì mãi đến năm 1916 lúc bấy ở Âu-châu có giặc, Đức Duy-Tân lại toàn mưu khởi loạn để chống cự cùng nhà-nước Đại-Pháp. Cơ quan di lậu, ngài bị bắt và phải bị phê ngôi vua; Đinh-Thần bèn tôn con Đức

Đồng-Khánh là ông Hoàng-Bừ-Đào tức vị lấy hiệu là Khải-Định, ấy là đương kim Hoàng-thượng mới cỡi hạt châu trời đó.

Đức Khải-Định là một vị Hoàng-Đề rất trung thành cùng nhà nước Đại-Pháp, ngài rất phục sự văn-minh tân-hóa của Âu-Mỹ; ngài cho con của ngài là đức Đồng-cung-Vinh-Thụy, hiện nay đang du học bên Đại-Pháp. Than ôi! số vọng của ngài là muốn cho con dân trong nước chiêm nhiệm mầu học thuật khôn khéo tài tình của người Âu-Mỹ, nên ngài mới cho đức Đồng-cung sang Pháp tầm sư học đạo được ngày sau lên ngôi cứu vớt kẻ vì cho ngài mà làm một ông vua kim thời văn minh tân hóa để mở-mang cho nước nhà mình. Dè đâu: ngày nay ngài ản

vừa sang Pháp học tập mới được vài năm, thế thì phải trở về Nam-Việt được kế vị cho phụ hoàng, làm cho Đức-ông-lở-vỡ bề đèn sách. Khá tiếc!

Nhà-nước Đại-Pháp hay được tin Hoàng-thượng băng hà vội lòng chia buồn lại xuống lệnh cho các công thự đều treo cờ nửa chừng (drapeau en berne) mà cử tang 8 ngày và các ty các sở đều nghỉ làm việc trọn ngày 7 Novembre 1925 để gởi tỏ tình thương tiếc ngài vậy.

Hiện nay Đinh-Thần tạm cử Quan cựu Thủ-tướng đại thần là ông Tôn-thất-Hàn quyền nhiếp Quốc-sự, còn linh cửu của Hoàng-thượng thì quàng tại Cẩn-chánh-diện đợi Đức Đồng-cung-Vinh-Thụy ở Đại-Pháp hồi trào sẽ thuyết lễ tổng chung vào Hoàng-lăng.

Bốn báo xin thay mặt cho thân dân trong nước tỏ lòng thương tiếc ngài và cầu cho vong linh ngài an vui nơi cõi thờ.

AN-HA

Nhứt trình chữ quốc ngữ có ích chi cho đời không?

Ngạc nhiên! các bạn đọc báo mới đọc đến cái vấn đề trên đây, thì lấy làm trái tai gai mắt. Ồ một châu mày, xối dĩa đau lòng vì một cái vấn đề trên đây từ bao giờ đến bây giờ chưa ai đề lòng luận đến.

Đã cho rằng: chưa ai đề lòng luận đến, mà nay sao kỳ giả còn đem ra mà phổ bày trên báo giới đây là ý chi vậy? xin thưa rằng: nhưng cũng tại vì cái vấn đề trên đây nó nghịch, hằng với lương tâm, nên cực chẳng đã phải cất bút mà biện bạch đôi lời. Thường thấy có nhiều người ý kiến còn thấp-thối, tư tưởng quá hẹp hòi, ít hiểu rộng xét xa, cứ ôm ấp mẽ tin những điều dị đoan đã truyền nhiệm vào lòng vào óc, như là: bóng, chàng, thầy bói, thầy pháp, thầy coi tướng, thầy đoán sách số v.v. Nhưng từ ngày có thiết lập ra nhứt trình tới bây giờ, mấy ông quân kiến đa văn tài ba lợi lạc, thường hay kêu ca lạt giọng, khó cổ, khó mồm, lao tâm, lao huyết, quyết đem hết ý kiến tạ tư tưởng hay mà thực tình đồng bang tạ hãy sớm bước lên con đường văn minh tân bộ, chứ mà phải bị cái tai hại về sau. Nhờ vậy nên chỉ bây giờ từ thành thị chi thôn quê đồng bang tạ phần nhiều: mười phần tám giảm hết 8 cái đều tin tin tưởng tưởng, chẳng phải có một điều này mà thôi, các điều khác như là: quan hôn tang lễ, kỹ nghệ công thương, thủ tục vàng lai, cách ăn cách ở mỗi đều cải lương cả thấy.

Lấy đó mà suy mà luận; thì nhứt trình chữ quốc ngữ có ích chi cho đời không? kỳ giả xin trả lời một cách mau mắn rằng: có ích lắm chứ, vì từ báo cốt để mở mang cho đời, giúp ích cho đời, khai hóa cho đời, vận mạng nước nhà mạnh hay yếu cũng do nơi tờ báo; công, thương, kỹ, nghệ mà được tiến bộ cũng do nơi tờ báo, xã hội mà văn minh cũng không cũng do nơi tờ báo; chúng ta mà biết thương nhau giúp đỡ nhau điều ác nhau cũng do nơi tờ báo; tờ báo cũng như một cái chuông cảnh tỉnh, ánh sáng của mặt trời, toả tạc một đều là tờ báo rất có ích lợi chung cho cả vận mạng nước nhà, cho đời giống quê hương, cho đồng bào chúng tộc.

Vậy mà có một hạng người vô học thực kia tánh hay ganh hiềm ghét ngố, thấy ai cầm một tờ báo nào mà đọc, hoặc một hiệu báo nào mà coi, thì buồn lời nói một cách quẻ đố rằng: Ôi! nhứt trình chữ quốc ngữ mà có ích chi cho đời; mấy người viết

Văn uyển

Điều giọng-cổ hoài-lang

Tự THÂN

Cởi trần chẳng chi bền chắc!
Kìa... đời, nó, vật đổi sao dời.
Ta mong được hủ-hỉ dơi mạng thời.
Cũng vui với thế-sự tình đời.
Than ôi! nầy hỡi ông trời.
Tại sao mà thân chưa an thân? ??
Lần tay biết mấy khi lặn-dặn.
Vĩ số bần-hàng, nó đeo đuổi theo chân
Đành cam đồ cho hạng-vạn.
Nên an lòng nào dám trách phàn.
Hạng-vạn gì có đầu quá kỳ,
Cũng thế phải chịu lỵ.
Đã làm vào cảnh nỉ..
Đôi tay lặn xún chuỗi sầu bi.
Muốn sự nhọc Trời khiến ta tụi.
Phủ mặt dầu lượng cả chứng tri!
Dầu rằng chưa gặp thì.
Đôi no nầy thấy nó ai khi!
Miếng ta cứ giữ trọn đạo nghi.
Ôi mớ thêm bình luận làm chi!!!

Điều Văn-Thiên-Tướng

(TRÁCH THÂN SỐ PHẬN)

Nhà, cửa nhà hàng-vĩ; bi-nhân ta thân
sự ai bi làm khi! (nghĩ 1 nhiệp)
Ôi! trái mảy thu như thân giáa-
[truan]

Ngán hằng cho cái linh đời.
(nghĩ 1 nhiệp)

Từ ngày Hàng-huyền hưởng thọ cõi tiên
Sự-nghiệp đảo-diên,
Thăm thay! cơm chẳng no, do khôn
ấm, gạo lưng vò.

May nhờ ơn Di biến-bỉ.
Tắm thân nầy mới đứng yên đến nay.
(nghĩ 1 nhiệp)

Lưng đai cặp sách viết gài,
Thỉnh-thoan lần tay.

báo chỉ kiếm chuyện đang xoi bói
người này, bươi móc người kia, phanh
phui người nọ; chỉ kiếm chuyện quàng
xiêng mà nói cho chodon "giấy!!"
Ôi! kỳ giả trộm nghe mấy lời quẻ
đốt trên đây: muốn nình cũng khó nờ
ninh, cũng như có miệng mà không
biết nói, muốn hàm thỉnh cũng khó
nở hàm thỉnh; cũng như có lỗ tai mà
chẳng biết nghe; muốn dùng câu
chuyện người thì mặt người ầu cũng
như có mắt mà không thấy đường
đi. Vì thế có câu: trung ngôn thì
nghịch nhĩ: nhưng vậy mà kỳ giả
chẳng màng oán chạ thù vơ siêng luận
đôi lời vào báo đay! lực châu quần từ
ông nào có dư ngày giờ cũng nên tiếp
luận cùng kỳ giả, coi những hạng
người mà buồn lời nói trên đây cho nó
dừng vào hạng nào trong xã-hội?

Nguyễn-lục-Trước
Phước

Lời rao bán thuốc

Tam sắc bổ hoàn tôn trị nam nữ
lão yếu thân thể hư nhược, mỗi một
ve 1450.

Điều kinh bạch đới hoàn, tôn trị
phụ nữ bế kinh xích đới bạch đới
cửu bất thọ dụng đang chứng một
ve 1400.

Bổ phế thánh dược thủy tôn trị
nam nữ lão thiếu nhứt thiết tôn khai
cửu khai đặng chứng giá mỗi ve 0440.

Ngũ lâm bạch trược hoàn một
ve 0440.

Nhơn sâm hảo điền hoàn một
ve 0430.

Chư quân quan cổ thỉnh nhận cầu
kỳ mạch vi kỳ, nhà ở tại Annam Cẩn-
thor, cầu tàu lục-tĩnh nhà số 32, tôn
biện, sanh thực được tài sâm nhưng
ngọc quế, phút khách.

Cẩnthor: TRÍ-TRUNG-HOÀ cáo bạch

Bên lòng rúi-dung theo ngọn đuốc du-
[thần.

Lần tay tình dặng.
Cổng mấy năm đèn sách của sĩ bần,
Ấy phần là phần bi-nhân,
Môn tri khôn, hao tâm-huyết song
chẳng phiên,

Miếng là dặng.
Một chức chỉ cho thốn ý kể tin hiên,
Đầu thịt nát, xương nghiền,
Cũng noi theo đường bổ hoàn dư-vơ
[báo, (nghĩ 1 nhiệp)]

Phân số thốn thương
Mạng vô thời tới nhai hồi hương.
(nghĩ 1 nhiệp)

Nhờ xưa Hải-Thoại, đại Hồng-bào,
Kách nệm chiến, môn nghiên sắc ngài
[cũng không kiên.

Còn tôi phải tưng-quyền tại sông Ba-
[xuyên (nghĩ 1 nhiệp)]

Kể từ ngày nỉ.
Bổ lưỡng văn-chương suy-vĩ, (1 nhiệp)
Ai, đầu những ai có lúc dặng mưu đời,
Ruộng dàu bề thăm đối vời,
Tôi thiết-tưởng cùng khệp vì nhiều mảy
(1 nhiệp)

Buồn hằng ngày cố công,
Theo ông Võ-thành-Long,
Đinh nải mảy cho khôn lấp sự mơ-hở,
Buồn chơi dờn bá-tử,
Dặng tiêu sầu ngày kiem-sơ (1 nhiệp)
Thôi đưa dư mảy tháng dư,
Mời hồi gia-lư,
Bóng thiếu-quang thắm-thoát bấy
[nhiều lần,

Đường con tạo,
Trầy sang thay đổi chẳng mảy hồi,
Ủy! đã mảy,
Kia mảy xuân lần chắt trên đầu,
Thanh-niên ba sáu,
Vui câu vời buổi hồng-trần,
Kể biết mảy, nhiều lần,
Đường âm lạnh phủ cao-xanh ngài
[biết cho,

(1 nhiệp)

Các cứ tư ông,
Nhụy bóng huỳnh quần bươm ong,
(1 nhiệp)

Thề cùng nhau, sông dàu cang nải
[dầu môn,

Sự ba-sanh bìa tat tâm lòng son,
Chôn Lam-Kiền nỉ non vời nhau,
(1 nhiệp)

Sông ngàn biết thuở, dò lần
Ngưu, Nà xa nhau,
Văn dân nguồn-đào,
Rất thông-trách cho ai,
Tại đó dành phụ nhau,
Mất thỉnh danh,
Nổ dưng đưa tiễn-nhân chen sánh
[vời thân bỏ,

Tòa Nội-Các mới

CỦA ĐẠI-PHÁP-QUỐC

Président du Conseil et Ministre du Trésor: M. PAINLEVÉ
Budget: M. BONNET
Justice: M. CHAUTEMPS
Affaires Etrangères: M. BRIAND
Intérieur: M. SCHRAMECK
Guerre: M. DALADIER
Marine: M. BOREL
Travaux Publics: M. de MONZIE
Instruction Publique: M. DELBOS

M. PAINLEVÉ
M. BONNET
M. CHAUTEMPS
M. BRIAND
M. SCHRAMECK
M. DALADIER
M. BOREL
M. de MONZIE
M. DELBOS

Agriculture:
Commerce:
Colonies:
Pensions:
Travail:

Président du Conseil:
Régions libérées:
Aéronotique:
Enseignement technique:
Marine Marchande:
Guerre:
Haut Commissaire aux loyers:

SOUS-SECRETAIRE D'ÉTAT

M. DURAND
M. DANIEL-VINCENT
M. LEON PERMIER
M. ANTERIOU
M. DURAFOR
M. BERTHOD
M. JAMMY-SCHMIDT
M. LAURENT-EYNAC
M. BENAZET
M. DANIELOU
M. OSSOLA
M. LEVASSEUR

Lời khản ước

Của mấy vị Hội-dồng địa-hạt tỉnh Càn-thơ trong kỳ hội ngày 5 Novembre 1925

Bản quan lớn chủ-tỉnh

Chúng tôi nghĩ vì tỉnh Càn-thơ đã gọi là kinh-dô miền Nam-giang Nam-kỳ, việc thông thương thủy bộ cần phải sửa sang lại cho được bề thuận tiện cùng mấy tỉnh liên cận; nên chúng tôi xin dâng các lời khản-ước dưới đây cầu xin quan-lớn xem:

1— Xin quan-lớn lời cùng Chánh phủ cho tu hồ đường Quán-hạt số 16 lại vì có nhiều khúc lư lầy bất tiện bề thông-thương cho dân chúng.

2— Xin vết khúc kinh từ đầu kinh Tân-lực lên giáp đầu kinh Mươn khai, khúc kinh này có ba ngàn thước đá cặn. Nếu vết kinh này dạng thì: 1— tiện bề cho ghe thương-hộ đi tránh sóng gió khỏi bị sóng gió ở sông Bassac. 2— Rút bớt nước trên miệng đồng Phong-hòa. 3— Và tiện bề thông thương, bề thơ tin, thì Càn-thơ qua chợ (ái-dầu sẽ đi đàng, thủy lên đến chợ Bà-huê được. Lại chỗ này sẽ trở nên sung mãn nữa.

3— Kinh Xuân-hòa thuộc làng Trường-long và Trường-thành đã đào trên hai mươi năm nay đã chìm ngún thướt đá cặn làm mưa khô ruộng nhỏ đi cũng không dặng, trong một cánh đồng dài theo kinh đó đều bỏ hoang-nhau không cấy cấy chỉ được hết, mỗi năm làng đều thiếu thuế không dặng.

4— Kinh Xang-bô dài chừng 3.500 thước tại lòng Định-hòa và lòng Định-phước từ Cai-lac qua làng Nhựt-làng, kinh này cặn hạt tiện cho việc thông thương là muốn đi hầu quan Phụng-miep phải đi vòng kinh Saintenoy lấy làm phiền nhiễu mấy chục ngàn thước, nếu đào được kinh này thì sẽ cần thiết cho việc thông thương và tuần phòng.

5— Xin Quan-lớn lời cùng chánh-phủ vết khúc kinh Xang (hỏi-vết, khúc kinh này dài 10.000 thước dài theo làng Tân-lực và Tân-dương, khúc này cặn nên nước sông Bassac chảy vào kinh (hỏi-vết) chảy ra biển qua (hỏi-vết) không được; phải đi lại rồi traug xuống dòng ruộng một Omôn, nên dân nào lúa mìet này đều bị chết nước nhiều.

6— Máy lang Song-mỹ, Tân-lực, Trung-lực nơi lòng Định-hòa máy nam này đều bị thất mùa hoa; vì đất ấy còn phen nhiều, ước xin đạo kinh Càn-thơ giáp Ba-gia từ xang Lai-hiêu xuống xang Quán-lộ dài chừng 7.000 thướcghĩa là đào nối theo kinh Xang-bô, đào được khúc kinh này thì cứu được mấy làng ấy khỏi bị thất bát mùa màng.

VỀ VIỆC ĐƯỜNG SÁ

Chúng tôi thiết nghĩ vì quan-lớn làm cái lộ từ Cai-vồn thông thương xuống quận Trà-ôn và Cầu-kê thì rất tiện lắm, song số tiền đã có dự định rồi, nay xin thêm.

1— Lộ từ quận Ô-môn giáp chợ Thới-lai, khúc đường này đã đắp rồi, cầu cũng đã làm rồi, duy còn đồ sỏi nửa thì xong, nếu làm dặng thì chợ Thới-lai thêm sung mãn, đường giao thông rất tiện và lộ này mấy làng trong quận Ô-môn đã có dự định mấy năm nay trên 40.000\$. Vậy xin công-nhờ địa-hạt phụ với công-nhờ mấy

Sao chẳng hồ. Kia, Phạm-hí-Chân xưa, vợ là Lữ-Tê, Con Hồng-phấn có nàng Huỳnh-Huê, Đều trọn tình nhau thú-tiệc thơ-chàng. Nơi gương trong, sao khôn bất-chước, Để rằng theo chỉ thế vợ lão Mũi-Thần. Bìa danh xâu trong trần.

Rất gần-ớt cho người phụ-nhân.
(1 nhữp)
Luyệt-giao vẫn bất ăm thơ,
Sông biển nào đó rửa sạch đều như,
(1 nhữp)
Còn ai không có trọn một thơ,
Trưng, Trính, Trê, nghĩa nặng ngàn tư,
Ấm như cây vàng, bị bão-bạt dòng
đời.

LÊ-THÀNH-ÔNG.

làng quận Ô-môn mà cặng sỏi cái lộ này cho thành tru.

2— Đường từ Phong-diên chạy thẳng lên quận Ô-môn khúc đường này quan chủ-tỉnh trước đã có cho phép đắp rồi hết, mà cũng chưa đồ sỏi, và lại cặng ở mấy cái xẻo nhỏ cũng đã có làm rồi.

Vậy xin quan lớn cho xuất công-nhờ địa-hạt phụ với công-nhờ quận Ô-môn dặng trái sỏi đường này hầu dặng tiện bề trị an trong tỉnh và mở mang thêm cho thông thương sung mãn.

VỀ VIỆC CẮT NHÀ GIẤY THÉP

1— Chợ Phong-diên làng Nhơn-ái càng ngày càng sung, tiệm mua bán lúa cũng nhiều và lại một chỗ trung ương nơi quận Châu-thành, việc thơ tin lấy làm chậm chạp và bất tiện cho nhơn dân. Vậy xin quan lớn cho làng Nhơn-ái và mấy làng kế cận là Trường-long, Trường-thành, Trường-tặc, Tân-thời, lấy công-nhờ làng và phụ công-nhờ địa-hạt mà cắt một cái nhà giấy thép tại Phong-diên nơi ngan chợ, ngo dặng tiện bề thông tin.

2— Tại chợ Cai-tắc dân sự cũng đông mà muốn gửi thơ từ giấy-thép thì phải đến airang, hoặc Phụng-hiệp xa lắm, nên chỉ xin thêm tại đó một nhà giấy thép nữa.

Cắt nhà giấy thép này không tốn kém chi cho địa-hạt bao nhiêu, là vì sáng đường giấy thép Càn-thơ, Sốt-trắng rồi, giang queo vô chừng 100 thước là đến chỗ. Xin lấy công-nhờ trong 6 làng kế cận trong lòng Định-hòa và Định-bảo mà cắt nhà ấy, công-nhờ địa-hạt chỉ tốn thêm chút dĩa thì đủ.

Chúng tôi đã bàn tính các điều trước đây là cần ích làm xin quan lớn cho phép làm trước hơn các việc khác.

Mấy vị Hội-dồng địa hạt Càn-thơ đồng dưng xin

Quan Toàn-Quyén mới SE DEN SAIGON

Ông Alexandre Varenne, Quan lùn Toàn quyén cũ Đông-Pháp này, đã xuong tàu sang trần nhậm xư tu hôm ngày 20 Octobre 1925. Neu chẳng có dấu chỉ trở ngại trong cuộc lộ trình, thì bữa 20 Novembre này ngài sẽ đến Saigon.

Các Quan cũ bày cuộc nghinh tiếp ngài rất trọng hậu.

Thơ tin vàng lai

Cung ông Võ-quoc-Hưng Trávinh xin thi án dạy báo

Thưa ông, tôi có một người anh em có cậu ruột, tên là Trần-vinh-Huy nay được 15 ans, hồi 12 ans nó đầu (hoursec) ăn cơm nhà nước, vào học trường tỉnh Sốt-trắng đã 3 năm nay, không biết tại vì sao, từ ngày nó đầu (hourse) tới bây giờ 2 con mắt của nó phát lên đau, 2 con mắt thì trắng trắng chứ không phải đỏ mà ít có ghèn, ấy là con mắt đau chứ không phải nhảm, ban đầu chút ít sau hóa ra nhiều, người có của tôi cũng hết phương, lo chạy cho nó, nào thầy chả, chết, tây, nam đủ thứ mà khi hết khi thì không; bây giờ đã 2 con mắt của nó kéo mây hết một con, cho tới bây giờ của nó không thấy cho rõ mà đục; không biết căn nguyên của nó về đâu; mà làm cho đường công danh lỡ dở, người có của tôi quá dỗi lo rầu. Tôi thường đọc báo An-hà thấy ông



Yếu đuối
vãng vọt
GAY MÔN

Thước SIROP de
có huyết hỏ
Tâm cho đưng vào ruột,
Thước này hân thích hỏ ruột và còn thu được
Thước này tại Paris: DESCHIENS, 9 đường Paul-Baudry và các nhà bán thuốc.



Các sự lạ lùng trên da thân người

Trong một khoản mặt da độ chừng năm sáu phân vuông thì có ít nửa là hai ngàn bảy trăm cái lỗ chón long, lại có đó mà cho da có hơi ra hơi vô. Nếu có buổi bầm đóng nghệt thì hơi khí xuất nhập sao đặng. Bởi đó nên xà-bông làm chề phải có bột nhiệt đặng để thấm vô chón long làm trời sạch đồ đó què, mà làm cho nước da sạch sẽ trở nên lồi đẹp.

Savon Cadum



Khi trong mình có rắn ngứa thì đừng có quào gảy trầy da lấy. Pommade Cadum thoa thì hết tuyệt.

Ái đau con mắt!

Có một ông thầy danh y lịch trị về bệnh đau con mắt; nhậm có cườm vẩy cá, kéo máy chướng luân lâu mau miêng là còn thấy bóng đèn thì trị dặng, một phương thuốc rất nên thần hiệu đã trị dư trăm người rồi.

Nghĩ vì tiềm dặng phương thuốc hay công phu chẳng dễ lại dẫu nhem đi chẳng chịu phỏ bày ra mà giúp ích cho nhau ấy là người có tội lỗi chung với xã hội.

Cứ theo lời rao này khác hẳn với bọn dung y, nghề hay quý hơn tiền bạc.

Vậy ai có mấy chứng bệnh nói trên đây muốn rước thầy trị cho lành bệnh hãy viết thư hỏi ngay Monsieur Trần-quang-Minh Pharmacie Centrale à Bắc-liêu thì tiệm này sẵn lòng chỉ giùm cho, còn như người nào có hóa hàng vì thị trị giùm làm phước không tính tiền chi hết.

TRẦN-QUANG-MINH

ANCIENNE MAISON AKOUNE Epicerie Mercerie

Ban Ly-Seng
dit Vang-Lai-Thanh
HUYNH-SANH, propriétaire
31, Rue du Quai. — Cantho-ville
Téléphone: n° 21
Maison vendant
Le meilleur marche

Consommations sur place

Alimentation générale.
Vins fins, Vins de table et liqueur de toute marque en caisses et en bouteilles
Conserves alimentaire de 1^{re} marque
Arrivage à chaque courrier de France:
FROMAGE Gruyère en meule.
GLACE

Parfumerie marques les plus connues
Verrerie et cristallerie de luxe et ordinaire

TABACS, CIGARETTES ET CIGARES
Expéditions soignées et rapides dans l'intérieur

MAISON DE CONFIANCE

HÀNG
Hàn-giang dương hàng
(LES GALERIES DE L'OUEST)
Ngã danh công ty
Vốn hùn 1.179.900 francs

Giày mới nhóm

Bản trị sự xin mời những người có chưa trong HỘI HẬU-GIANG DUONG HÀNG đến ngày chúa nhật 22 Novembre 1925 chín giờ ban mai nhóm đại hội tại Nhà in Au-Hà ở châu-thành Càn-thơ đường Delanoue số 13. Dặng bản định về những vấn đề sau này:

1^o Cử bản trị sự khác
2^o Lược thuật về cuộc giải tăng
3^o Tập đề

BẢN TRỊ SỰ kính đôn

Xin nhớ — Người nào có làm chủ 25 phần hùn sắp lên mời được dự Đại hội.

Xin QUI-VI-chiêu có tới rất cảm ơn

CHỢ HỒ CHÙA-NHÀ, Saigon

CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



(Sau sẽ tiếp)

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnette - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA
83 Rue-Catinat - Saigon



Kính công QUI-VI ĐING RỒ. Tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐÓNG GIẤY, LAM NÓN theo kiểu ÁU-CHAU kim thời. GIẤY ĐÓNG LẮNG DA-TÂY hắt, NÓN làm bằng GỖ-MÓP thiết kế, LỚP NIKAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON ĐẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MÔ-HIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH một năm, đã có nhiều vị rất tin cậy và không ngại NÓN VÀ GIẤY của tôi làm. Tôi có cả cán và cán tay để làm cho đẹp nữa. Tôi cũng có BÀN GIẤY-HA ĐA LẮNG GIẾP DA-LANG VÀ NHỮNG ĐÁ MÀU QUỐC BẮC-KY SẴN ĐEN QUAI-NHƯNG QUI-VI xin chờ thời về tương lai tôi sẽ hối hận lập tức có gia BÀN-SỈ riêng thiết kế tin cậy hơn cho việc hoàn hảo của ĐÓNG-BANG ta được thành lợi trong lúc tranh tranh này tôi hối hận lắm.

NGUYỄN CHÍ-HÒA, kính mời

TRẠI THỢ ĐÓNG, CHẠM VÀ CÁN NIỆU
Nguyễn-long-Thao

Tại chợ LATHIEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo 10 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khác nhau.

Có đóng sẵn và bán đủ các thứ bàn: ao, dài, vắn, tròn vuông khác lạ. Từ áo hoặc tròn có liền soi mặt, 2 mặt, từ thợ tròn cầu, để sách và để đồ. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ. Ghế trước kỹ, ghế ngồi nhiều kiểu. Ván gỗ một tấm liền chừa ngửa thương, chừa tiện hoặc chừa voi đội. Bàn liêng sơn mài và cần. Khay, hộp chừa đều, đẹp kỹ.

Những món kỹ trên đây dùng toàn cây danh mộc Trắc, gỗ, cam lai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua hay là đặt một chiếc tôi sẵn lòng làm theo vừa ý. Tại tôi cũng có làm làm bao lam thành vọng cầu chạm sơn thợ.

Nguyễn-long-Thao
Già hơn kinh cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI ĐÓNG HỒNG TÍNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà:

"AN-HA AN-QUÂN CANTHO".

Quyển này là quyển cuối xin chờ khách quan mua xem cho toàn hảo.

VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION
500.000, 200.000 ou 100.000 Francs en achetant une obligation
CRÉDIT NATIONAL 1920
Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 21 mensualités de Trente francs. Dès le 1er versement on reçoit le numéro du titre et on a droit à la totalité du lot gagné. Tout en participant aux tirages avec un peu d'économie et presque sans s'en apercevoir, on devient possesseur d'un titre de lot très rapportant intérêt. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1^{er} Janvier, 1^{er} Février, 1^{er} Avril, 1^{er} Mai, 1^{er} Juillet, 1^{er} Août, 1^{er} Octobre, 1^{er} Novembre et chaque tirage comprend :

1 lot de	Un million
1 lot de	500.000 francs
2 lots de	200.000 francs
3 lots de	100.000 francs
8 lots de	50.000 francs

Soit pour les 8 tirages : 20 millions de francs de lots par an.
Liste gratuite après chaque tirage.
Les chances de gagner sont donc nombreuses.
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

BANQUE NOUVELLE
8, Rue Papère, MARSEILLE (France)
Vente conformée à la loi du 12 mars 1900.
qui donne toute garantie aux souscripteurs

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!
KINH LING QUÉVIRO

Dầu nhớt hiệu CYCOL

Bên trên mỗi hộp dầu nhớt có ghi rõ tên hiệu "KING LING QUÉVIRO" và có hình ảnh của một chiếc xe đạp. Hộp dầu nhớt này có thể dùng để đựng dầu nhớt cho xe đạp, hoặc cho các loại xe khác. Giá định bán lẻ, mỗi cây..... 0\$60. Nếu mua nhiều, giá bán sẽ giảm. Ví dụ: mua 12 cây, giá bán là..... 6\$00. Thư viết này thông báo cho các khách hàng, rằng đây là viết của các xưởng LING-SI gửi qua, để giúp các khách hàng dễ dàng mua dầu nhớt.

Kính mời quý khách mua dầu nhớt này, vì đây là dầu nhớt tốt nhất, dùng viết cho đến mùa mưa mới mau khô hết.

Xin đề nghị và mandat cho:

M. BỒ-VĂN-Y
Quản lý An-quân An-Hà CANTHO.



Đầu nhớt hiệu CYCOL là một thứ dầu nhớt ở các nước tại Kim-Sơn (Californie) thuộc về xứ Huê-Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cyclo dùng tiện lợi lắm vì nó trong trong máy dầu có cao tốc nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều. 3.000 kilô-mètres mới thay một lần dầu không phải chờ máy dầu x u 1500 kilô-mètres thì phải thay.

Phần dầu nhớt trong máy xe hơi ai cũng muốn dùng thứ dầu nhớt này, vì nó rất tốt, dùng nó thì xe chạy đều, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều. 3.000 kilô-mètres mới thay một lần dầu không phải chờ máy dầu x u 1500 kilô-mètres thì phải thay.

Đầu nhớt hiệu Cyclo dùng tiện lợi lắm vì nó trong trong máy dầu có cao tốc nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều. 3.000 kilô-mètres mới thay một lần dầu không phải chờ máy dầu x u 1500 kilô-mètres thì phải thay.

Đầu nhớt hiệu Cyclo dùng tiện lợi lắm vì nó trong trong máy dầu có cao tốc nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều. 3.000 kilô-mètres mới thay một lần dầu không phải chờ máy dầu x u 1500 kilô-mètres thì phải thay.

Đầu nhớt hiệu Cyclo dùng tiện lợi lắm vì nó trong trong máy dầu có cao tốc nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều. 3.000 kilô-mètres mới thay một lần dầu không phải chờ máy dầu x u 1500 kilô-mètres thì phải thay.

Đầu nhớt hiệu Cyclo dùng tiện lợi lắm vì nó trong trong máy dầu có cao tốc nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều. 3.000 kilô-mètres mới thay một lần dầu không phải chờ máy dầu x u 1500 kilô-mètres thì phải thay.

Đầu nhớt hiệu Cyclo dùng tiện lợi lắm vì nó trong trong máy dầu có cao tốc nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều. 3.000 kilô-mètres mới thay một lần dầu không phải chờ máy dầu x u 1500 kilô-mètres thì phải thay.

Đầu nhớt hiệu Cyclo dùng tiện lợi lắm vì nó trong trong máy dầu có cao tốc nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều. 3.000 kilô-mètres mới thay một lần dầu không phải chờ máy dầu x u 1500 kilô-mètres thì phải thay.

An-Phong
Bijouterie soleries de Chine et du Tonkin

Kính trình cùng lực châu Quí khách động rồ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, nhưng là vẫn xuyên lảnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diêu lảnh thật tới, không để trở tới chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hết chấm tới hơn các nơi khác đó cam châu, hoa tư các, cũng xả lực soan bắc thảo, lực soan thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, bằng không thể bị kiếp hàng đen của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đó mặc trắng như tuyết, lượng-lực đó thứ, tôi lảnh tại Hà-nội, như quí khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thơ đến, thì tôi sẽ gửi lại liền, như vậy nào muốn mua nhiều gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cần bạch

Sách mới lại

Kim vào Kiều giải nghĩa mỗi cuốn 0,35
Nhị độ Mai 0,40
Già phố 0,40
Một nang nhà trò 0,50
Về Saigon 0,10
Về mây bay 0,10
Cung oán 0,1

Kim-Vân-Kiểu, Cung-Oán, Kim-Thạch kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, như từ ngâm ngâm, tác giả là những tay trứ-dam trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem. Ấy là những sách vừa có lợi về đường văn-chương vừa có lợi về đường đạo đức.

AI muốn mua xin gửi thơ đến cho:

"AN-QUÂN AN-HA CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "TÂN-THÀNH CHỈ KHAI HOÀN" là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, dầu dưng dân-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thơ đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ theo đó.

Giá bán hộp nhỏ 5 miếng..... 0,30
Hộp lớn 10 miếng..... 0,50

Thuốc "TÂN-THÀNH CHỈ KHAI HOÀN" là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, dầu dưng dân-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thơ đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ theo đó.

Thuốc "TÂN-THÀNH CHỈ KHAI HOÀN" là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, dầu dưng dân-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thơ đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ theo đó.

Giá-bán: Một vỏ..... 0\$40
Xin rằng coi chừng thuốc giả—cứ để thơ cho M. Trần-dao-Nghĩa Quản-quân An-quân An-Hà CANTHO thời thuốc gửi lại

Có bán
Vỏ xe thượng hạng
Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thứ thượng hạng

Vỏ xe kéo mới cái, giá là 650
Ruột xe kéo mới cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mới cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mới cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:
Garage Trần-dân-Nghĩa CANTHO
Tiệm Trần-Frères Rachgia
A. Cianna Biênhóa
E. Peysson Pnom-Penh
Hàng chính cho Namkỳ và Cao-mai
L. DESMARQUOY et C^{ie} 135 Rue d'Espagne à Saigon.

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoire 0,45
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0,60
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0,80
..... id. Cours Supérieur 0,90
Mémento de poche 1,00
Dictionnaire Larousse classique 3,00
Dictionnaire Armand Colin 4,50
Petit Larousse illustré 3,50
Géographie Focin Cours Préparatoire 0,50
Géographie Focin Cours Élémentaire 0,70
Géographie Focin Cours Moyen 1,00
Arith. Laysenne Cours Élémentaire 0,50
..... id. (Livres du maître) 1,00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0,60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Élémentaire 0,75
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 0,85
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Supérieur 1,00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1,10
Cartes de la Côte Indochinoise 3,50
Cổ trữ bán tại nhà in Hậu-giang, ai mua nhiều về bán lại sẽ tin huê bằng

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Biện-Chủ nên mua để danh trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc. Gặp người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Muốn biết Phân-sự Hương chức phụ tá quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "TUÂN-TRA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm, giá là..... 2\$00

2- Muốn rỏ Thế-cách Sách-tự hôn-thủ và Bộ-sở, nên mua cuốn "SÁCH TỰ HÔN-THỦ" của ông Võ-văn-Thơm, mới in rồi, giá là..... 2\$00

3- Muốn rỏ việc kiện thưa đến Tòa công bố thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TỰNG-TỰ THẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm định ra chữ Quốc-Anh rỏ rỏ, giá..... 1\$10

4- Muốn biết Phân-sự Hương-chức có quyền Giao-trắc và thi hành án trong vụ kiện hộ của người bản-quốc, chứ Trưởng Tòa nên mua cuốn "THỰC-KIỆU-MỘT" của ông Dương-văn-Môn giá là..... 3\$00

5- Muốn thảo về việc lảnh thị nhận giấy tờ Sầm và cổ điển-thủ cho có trâu bò. Chia gia-tai. Cho vay đặt nợ. Cầu chứng. Coa niêm. Khẩn và mua đất, và đất Nhà nước. Muốn mua đất đai; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG DUNG" của M. Trần-Kim, giá là..... 2\$00

6- Lúc rỏ rằng nên coi cuốn "KIM THẠCH KÝ DUYỆN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nhaba, ấy là một án văn-chương rất đáng đáng và mấy chữ nào khó đến có giải nghĩa rỏ rỏ ràng dưới mỗi chữ giá mỗi cuốn là..... 0\$50.

Nếu muốn mua thêm sách của mình được rỏ ràng, thì nên mua cuốn "Pháp biên chép sổ sách" của ông Đỗ-văn-Y Quản-lý nhà in Hậu-giang CANTHO. Sách thứ sách nói trên đây, như Qui-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi.

Có trữ bán tại Nhà in Hậu-giang CANTHO.

Xin viết thơ và mandat cho M. Đỗ-văn-Y Quản-lý An-quân An-Hà CANTHO

Vừa lòng quý khách

Qui-vị hành-kết ở là-châu đến CANTHO muốn có một chỗ nghỉ ngơi hay là nghỉ ngơi, hoặc muốn mua đồ đạc sạch sẽ luôn luôn. Lại thêm trong mỗi phòng đều có đài âm thanh và cho tiện bề quý khách rửa ráy. Xin quý khách đến mua và nghỉ ngơi ngay tại "Trần Châu Lữ Quán" ở một lần thì rỏ.

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & C^{ie}
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Ninh-giang Hacky là ông Bùi-thiện-Cần mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỀU" mới in. Những bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lâu nay tưởng chừng đã hết, nhưng giờ đây lại có bộ này. Quan Phạm-văn-Thư Tổng-Đốc Nam-Định duyệt bộ này có thể rằng: Vừa đây tiếp ông Bùi-thiện-Cần tri phủ Lạng Giang đệ duyệt bộ Kim-Vân-Kiểu chú giải là thứ mực của cụ cố An-Bửu-khánh Diên soạn tập từ khi chủ bút Đổng-Vân-Nhất-Báo, người cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điển tào suất sử chép nguyên chữ cho, chú thích, dùng bằng quốc ngữ, tính hai mươi năm bút tâm khổ nhọc, mực chan nước mắt, đến nay tính là một thành tích sách có giá trị đáng công truyện.

Và trong sách này những điển tích chép bằng chữ nôm, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thật có ích. Ai là người thích văn nôm tương cũng nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiểu chú thích y đồ vào thư phòng.

Có bán tại nhà An-quân Hậu-giang. Giá mỗi cuốn 0 70